

La Salamandre

Collection de l'Imprimerie nationale
dirigée par Pierre BRUNEL

Traduction publiée avec le concours
du Centre national des Lettres



La Salamandre

Collection de l'Imprimerie nationale
dirigée par Pierre BRUNEL

Traduction publiée avec le concours
du Centre national des Lettres



TABLE DES MATIÈRES

<i>Présentation</i>	7
<i>Notes de la Présentation</i>	35
<i>Quelques remarques sur la traduction</i>	39

I. LES PRINCIPES DE L'ÉCRITURE POÉTIQUE

Qu'on lise sur sa plaque tombale	49
Le tertre funéraire de Sviatogor	53
Nous voulons la vierge du verbe.....	59
Nous accusons les générations anciennes.....	61
Le maître et le disciple (sur les vocables, les villes et les peuples).....	63
Des chants de treize printemps (bavardages autour de la beauté).....	80
De l'extension des limites de la littérature.....	84
De l'utilité d'étudier les contes.....	87
Lialia sur le tigre	89
Mon chez moi.....	95
Nos principes.....	101
Sur la poésie contemporaine.....	123
Peintres du monde.....	127
On dit que la poésie doit être compréhensible....	135

II. LA PROSE D'ART

Les cheveux emmêlés.....	141
Il faisait noir, si noir.....	143

TABLE DES MATIÈRES

<i>Présentation</i>	7
<i>Notes de la Présentation</i>	35
<i>Quelques remarques sur la traduction</i>	39

I. LES PRINCIPES DE L'ÉCRITURE POÉTIQUE

Qu'on lise sur sa plaque tombale	49
Le tertre funéraire de Sviatogor	53
Nous voulons la vierge du verbe.....	59
Nous accusons les générations anciennes.....	61
Le maître et le disciple (sur les vocables, les villes et les peuples).....	63
Des chants de treize printemps (bavardages autour de la beauté).....	80
De l'extension des limites de la littérature.....	84
De l'utilité d'étudier les contes.....	87
Lialia sur le tigre	89
Mon chez moi.....	95
Nos principes.....	101
Sur la poésie contemporaine.....	123
Peintres du monde.....	127
On dit que la poésie doit être compréhensible....	135

II. LA PROSE D'ART

Les cheveux emmêlés.....	141
Il faisait noir, si noir.....	143

Le chant des ténèbres.....	145
La Destinée s'est parée d'un collier.....	147
Le jeune homme Je-Monde.....	148
Simple nouvelle.....	149
La tentation du pécheur.....	151
Lointaineté aux blanches mains.....	154
L'estudiante.....	157
Le charme austère des montagnes.....	162
La ménagerie.....	164
J'ai traversé à la nage le golfe de Soudak.....	171
La mort de Palivoda.....	173
Les hommes de la terre blanche s'avancent.....	179
Nouvelle orotche.....	181
Oupravda! Tu es Russe!.....	185
Les habitants des montagnes.....	189
Kolia.....	197
Le haut de la tête rasée de près.....	199
Oussa-Gali le chasseur.....	204
Nicolas.....	208
Le fils défunt sort du tertre funéraire.....	216
Ka.....	218
Un rêve.....	247
Je me rendis chez Asoka.....	250
La scille du Scythe.....	251
Personne ne niera que je porte votre Globe terrestre.....	269
Octobre sur la Néva.....	273
Esir.....	284
La chasse.....	306
Le sabre framboise.....	308
Razine à l'envers. Deux Trinités.....	331
La branche de saule.....	338
Je mourus et éclatai de rire.....	341

C'était un grand numérier.....	343
Avant la guerre.....	345

III. L'UTOPIE

Les constructeurs de voies ferrées.....	355
Hurlade à propos des chemins de fer.....	362
Nous et les maisons. Nous et les créateurs de rue. Criure.....	364
Lettre à deux Japonais.....	378
Eh! Qu'est-ce donc, mais qu'est-ce donc?.....	383
Des signes d'égalité s'étirent de l'écran.....	386
À propos de certaines régions du globe.....	388
Le roc qui vient du futur.....	391

IV. L'ÉCRITURE NUMÉRIQUE

Querelle de primauté.....	399
La loi des générations.....	405
Le Temps Mesure du Monde.....	422
Conversation. V. Khlebnikov contemplant les États.....	441
Combat singulier avec Hammourabi.....	446
La roue des naissances.....	452
La tête de l'Univers.....	454

Le chant des ténèbres.....	145
La Destinée s'est parée d'un collier.....	147
Le jeune homme Je-Monde.....	148
Simple nouvelle.....	149
La tentation du pécheur.....	151
Lointaineté aux blanches mains.....	154
L'estudiante.....	157
Le charme austère des montagnes.....	162
La ménagerie.....	164
J'ai traversé à la nage le golfe de Soudak.....	171
La mort de Palivoda.....	173
Les hommes de la terre blanche s'avancent.....	179
Nouvelle orotche.....	181
Oupravda! Tu es Russe!.....	185
Les habitants des montagnes.....	189
Kolia.....	197
Le haut de la tête rasée de près.....	199
Oussa-Gali le chasseur.....	204
Nicolas.....	208
Le fils défunt sort du tertre funéraire.....	216
Ka.....	218
Un rêve.....	247
Je me rendis chez Asoka.....	250
La scille du Scythe.....	251
Personne ne niera que je porte votre Globe terrestre.....	269
Octobre sur la Néva.....	273
Esir.....	284
La chasse.....	306
Le sabre framboise.....	308
Razine à l'envers. Deux Trinités.....	331
La branche de saule.....	338
Je mourus et éclatai de rire.....	341

C'était un grand numérier.....	343
Avant la guerre.....	345

III. L'UTOPIE

Les constructeurs de voies ferrées.....	355
Hurlade à propos des chemins de fer.....	362
Nous et les maisons. Nous et les créateurs de rue. Criure.....	364
Lettre à deux Japonais.....	378
Eh! Qu'est-ce donc, mais qu'est-ce donc?.....	383
Des signes d'égalité s'étirent de l'écran.....	386
À propos de certaines régions du globe.....	388
Le roc qui vient du futur.....	391

IV. L'ÉCRITURE NUMÉRIQUE

Querelle de primauté.....	399
La loi des générations.....	405
Le Temps Mesure du Monde.....	422
Conversation. V. Khlebnikov contemplant les États.....	441
Combat singulier avec Hammourabi.....	446
La roue des naissances.....	452
La tête de l'Univers.....	454